

1950

Ausgegeben zu Bonn am 10. Juli 1950

Nr. 29

| Tag | Inhalt: | Seite |
|-----------|--|-------|
| 8. 7. 50 | Gesetz über den Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zum Europarat | 263 |
| 8. 7. 50 | Gesetz zur Erstreckung und zur Verlängerung der Geltungsdauer des Güterfernverkehrs-Änderungsgesetzes | 273 |
| 8. 7. 50 | Gesetz zur Verlängerung der Geltungsdauer des Preisgesetzes | 274 |
| 17. 6. 50 | Erste Verordnung zur Durchführung des Gesetzes zur vorläufigen Regelung der Rechtsverhältnisse der im Dienst des Bundes stehenden Personen | 274 |
| 5. 7. 50 | Bekanntmachung über den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf Ausstellungen | 277 |

Gesetz

über den Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zum Europarat.

Vom 8. Juli 1950.

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel I

Dem Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zum Europarat wird zugestimmt.

Artikel II

- (1) Die Satzung wird nachstehend veröffentlicht.
- (2) Der Tag, an dem der Beitritt gemäß Artikel 5 der Satzung in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Artikel III

Dieses Gesetz tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Das vorstehende Gesetz wird, nachdem der Bundesrat von seinem Recht nach Artikel 77 Absatz 2 des Grundgesetzes keinen Gebrauch gemacht hat, hiermit verkündet.

Bonn, den 8. Juli 1950.

Der Bundespräsident
Theodor Heuss

Der Bundeskanzler
Adenauer

Die Satzung des Europarates*)

Die Regierungen des Königreichs Belgien, des Königreichs Dänemark, der Französischen Republik, der Irischen Republik, der Italienischen Republik, des Großherzogtums Luxemburg, des Königreichs der Niederlande, des Königreichs Norwegen, des Königreichs Schweden und des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland

sind überzeugt, daß die Festigung des Friedens auf der Grundlage der Gerechtigkeit und internationalen Zusammenarbeit für die Erhaltung der menschlichen Gesellschaft und der Zivilisation von lebenswichtiger Bedeutung ist;

sie bestätigen ihre unerschütterliche Verbundenheit mit den geistigen und sittlichen Werten, die das gemeinsame Erbe ihrer Völker und von jeher die Quelle für Freiheit der Einzelperson, politische Freiheit und Herrschaft des Rechts sind, jene Prinzipien, welche die

— Statute of the Council of Europe —

The Governments of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Irish Republic, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Convinced that the pursuit of peace based upon justice and international cooperation is vital for the preservation of human society and civilisation;

Reaffirming their devotion to the spiritual and moral values which are the common heritage of their peoples and the true source of individual freedom, political liberty and the rule of law, principles which form the basis of all genuine democracy;

— Statut du Conseil de l'Europe —

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République française, de la République irlandaise, de la République italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Norvège, du Royaume de Suède et du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Persuadés que la consolidation de la paix fondée sur la justice et la coopération internationale est d'un intérêt vital pour la préservation de la société humaine et de la civilisation;

Inébranlablement attachés aux valeurs spirituelles et morales qui sont le patrimoine commun de leurs peuples et qui sont à l'origine des principes de liberté individuelle, de liberté politique et de prééminence du Droit, sur lesquels se fonde toute démocratie véritable;

*) Übersetzung

Grundlage jeder wahren Demokratie bilden;

sie glauben, daß für den Schutz und die weitere Verwirklichung dieser Ideale sowie zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts ein engerer Zusammenschluß aller gleichgesinnten Völker Europas notwendig ist; sie sind der Meinung, daß es entsprechend diesem Bedürfnis und den ausdrücklichen Wünschen ihrer Völker notwendig ist, unverzüglich eine Organisation zu schaffen, die alle europäischen Staaten enger zusammenschließt;

sie haben deshalb beschlossen, einen Europarat, bestehend aus einem Ausschuß von Regierungsvertretern und einer Beratenden Versammlung zu errichten und ihm die folgende Satzung gegeben:

Kapitel I Aufgabe des Europarats

Artikel 1

a) Der Europarat hat die Aufgabe, einen engeren Zusammenschluß unter seinen Mitgliedern zu verwirklichen, um die Ideale und Grundsätze, die ihr gemeinsames Erbe sind, zu schützen und zu fördern und um ihren wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt zu begünstigen.

b) Dieses Ziel wird mit Hilfe der Organe des Rates erstrebt durch die Prüfung von Fragen gemeinsamen Interesses, durch den Abschluß von Abkommen und durch gemeinsames Handeln auf den Gebieten der Wirtschaft, des sozialen Lebens, der Kultur, der Wissenschaft, der Rechtspflege und der Verwaltung sowie durch Schutz und Weiterentwicklung der Menschenrechte und Grundfreiheiten.

c) Die Beteiligung der Mitglieder an den Arbeiten des Europarats darf ihre Mitwirkung am Werk der Vereinigten Nationen und der anderen Organisationen oder internationalen Vereinigungen, denen sie angehören, nicht beeinträchtigen.

d) Die Fragen der nationalen Verteidigung gehören nicht zur Zuständigkeit des Europarats.

Kapitel II Zusammensetzung

Artikel 2

Die Mitglieder des Europarats sind die Vertragspartner der vorliegenden Satzung.

Artikel 3

Jedes Mitglied des Europarats erkennt den Grundsatz vom Vorrang des Rechts und den Grundsatz an, wonach jeder, der seiner Jurisdiktion unterliegt, der Menschenrechte und Grundfreiheiten teilhaftig werden sollte. Es verpflichtet sich, aufrichtig und tatkräftig an der Verfolgung des in Kapitel I gekennzeichneten Zieles mitzuarbeiten.

Artikel 4

Jeder europäische Staat, der für fähig und gewillt befunden wird, die Bestimmungen des Artikels 3 zu erfüllen, kann durch das Minister-Komitee aufgefordert werden, Mitglied des Europarats zu werden. Jeder derart eingeladenen Staat erwirbt die Mitgliedschaft, sobald in seinem Namen eine Urkunde über den Eintritt zu dieser Satzung dem Generalsekretär übergeben wird.

Artikel 5

a) Unter besonderen Umständen kann ein europäisches Land, das für fähig und

Believing that, for the maintenance and further realisation of these ideals and in the interests of economic and social progress, there is need of a closer unity between all like-minded countries of Europe;

Considering that, to respond to this need and to the expressed aspirations of their peoples in this regard, it is necessary forthwith to create an organisation which will bring European States into closer association;

Have in consequence decided to set up a Council of Europe consisting of a Committee of representatives of Governments and of a Consultative Assembly, and have for this purpose adopted the following Statute: —

Chapter I Aim of the Council of Europe

Article 1

(a) The aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage and facilitating their economic and social progress.

(b) This aim shall be pursued through the organs of the Council by discussion of questions of common concern and by agreements and common action in economic, social, cultural, scientific, legal and administrative matters and in the maintenance and further realisation of human rights and fundamental freedoms.

(c) Participation in the Council of Europe shall not affect the collaboration of its Members in the work of the United Nations and of other international organisations or unions to which they are parties.

(d) Matters relating to National Defence do not fall within the scope of the Council of Europe.

Chapter II Membership

Article 2

The Members of the Council of Europe are the Parties to this Statute.

Article 3

Every Member of the Council of Europe must accept the principles of the rule of law and of the enjoyment by all persons within its jurisdiction of human rights and fundamental freedoms, and collaborate sincerely and effectively in the realisation of the aim of the Council as specified in Chapter I.

Article 4

Any European State, which is deemed to be able and willing to fulfil the provisions of Article 3, may be invited to become a Member of the Council of Europe by the Committee of Ministers. Any State so invited shall become a Member on the deposit on its behalf with the Secretary-General of an instrument of accession to the present Statute.

Article 5

(a) In special circumstances, a European country, which is deemed to be able and

Convaincus qu'afin de sauvegarder et de faire triompher progressivement cet idéal et de favoriser le progrès social et économique, une union plus étroite s'impose entre les pays européens qu'animent les mêmes sentiments;

Considérant qu'il importe dès maintenant, en vue de répondre à cette nécessité et aux aspirations manifestes de leurs peuples, de créer une organisation groupant les États européens dans une association plus étroite;

Ont en conséquence décidé de constituer un Conseil de l'Europe comprenant un Comité de représentants des Gouvernements et une Assemblée Consultative, et, à cette fin, ont adopté le présent Statut.

Chapitre I But du Conseil de l'Europe

Article 1er

(a) Le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun et de favoriser leur progrès économique et social.

(b) Ce but sera poursuivi au moyen des organes du Conseil, par l'examen des questions d'intérêt commun, par la conclusion d'accords et par l'adoption d'une action commune dans les domaines économique, social, culturel, scientifique, juridique et administratif, ainsi que par la sauvegarde et le développement des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

(c) La participation des Membres aux travaux du Conseil de l'Europe ne doit pas altérer leur contribution à l'oeuvre des Nations Unies et des autres organisations ou unions internationales auxquelles ils sont parties.

(d) Les questions relatives à la Défense Nationale ne sont pas de la compétence du Conseil de l'Europe.

Chapitre II Composition

Article 2

Les Membres du Conseil de l'Europe sont les Parties au présent Statut.

Article 3

Tout Membre du Conseil de l'Europe reconnaît le principe de la prééminence du Droit et le principe en vertu duquel toute personne placée sous sa juridiction doit jouir des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Il s'engage à collaborer sincèrement et activement à la poursuite du but défini au Chapitre Ier.

Article 4

Tout Etat européen considéré comme capable de se conformer aux dispositions de l'article 3, et comme en ayant la volonté, peut être invité par le Comité des Ministres à devenir Membre du Conseil de l'Europe. Tout Etat ainsi invité aura la qualité de Membre dès qu'un instrument d'adhésion au présent Statut aura été remis en son nom au Secrétaire Général.

Article 5

(a) Dans des circonstances particulières, un pays européen considéré comme

gewillt befunden wird, die Bestimmungen des Artikels 3 zu erfüllen, vom Minister-Komitee aufgefordert werden, Assoziiertes Mitglied des Europarats zu werden. Jedes derart eingeladene Land erwirbt die Eigenschaft eines Assoziierten Mitglieds, sobald in seinem Namen eine Urkunde der Annahme der vorliegenden Satzung dem Generalsekretär übergeben wird. Die Assoziierten Mitglieder dürfen nur in der Beratenden Versammlung vertreten sein.

b) Der in dieser Satzung verwandte Ausdruck „Mitglied“ gilt in gleicher Weise für die Assoziierten Mitglieder, soweit es sich nicht um die Vertretung im Minister-Komitee handelt.

Artikel 6

Bevor die in den Artikeln 4 oder 5 vorgesehene Einladung ergeht, setzt das Minister-Komitee die Zahl der Sitze in der Beratenden Versammlung, auf die das künftige Mitglied Anspruch hat, sowie die Höhe seines Geldbeitrages fest.

Artikel 7

Jedes Mitglied des Europarats kann aus diesem austreten, indem es seinen Entschluß dem Generalsekretär förmlich anzeigt. Die Anzeige wird mit Ablauf des laufenden Rechnungsjahres wirksam, wenn sie innerhalb der ersten 9 Monate dieses Jahres erfolgt ist, und bei Ablauf des folgenden Rechnungsjahres, wenn sie während der letzten drei Monate erfolgt ist.

Artikel 8

Jedem Mitglied des Europarats, das sich eines schweren Verstoßes gegen die Bestimmungen des Artikels 3 schuldig macht, kann sein Recht auf Vertretung vorläufig abgesprochen und es kann vom Minister-Komitee aufgefordert werden, gemäß den Bestimmungen des Artikels 7 auszutreten. Wird dieser Aufforderung nicht Folge geleistet, so kann das Minister-Komitee beschließen, daß das betreffende Mitglied, von einem durch das Komitee selbst bestimmten Zeitpunkt ab, dem Europarat nicht mehr angehört.

Artikel 9

Wenn ein Mitglied seinen finanziellen Verpflichtungen nicht nachkommt, kann das Minister-Komitee dessen Recht auf Vertretung im Komitee und in der Beratenden Versammlung solange aufheben, als es seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.

Kapitel III

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 10

Die Organe des Europarats sind:

1. Das Minister-Komitee
2. Die Beratende Versammlung.

Diesen beiden Organen steht das Sekretariat des Europarats zur Seite.

Artikel 11

Der Sitz des Europarats ist Straßburg.

Artikel 12

Die amtlichen Sprachen des Europarats sind Französisch und Englisch. Die Geschäftsordnungen des Minister-Komitees und der Beratenden Versammlung haben Umstände und Voraussetzungen zu bestimmen, unter denen andere Sprachen gebraucht werden dürfen.

willing to fulfil the provisions of Article 3, may be invited by the Committee of Ministers to become an Associate Member of the Council of Europe. Any country so invited shall become an Associate Member on the deposit on its behalf with the Secretary-General of an instrument accepting the present Statute. An associate Member shall be entitled to be represented in the Consultative Assembly only.

(b) The expression „Member“ in this Statute includes an Associate Member except when used in connexion with representation on the Committee of Ministers.

Article 6

Before issuing invitations under Articles 4 or 5 above, the Committee of Ministers shall determine the number of representatives on the Consultative Assembly to which the proposed Member shall be entitled and its proportionate financial contribution.

Article 7

Any Member of the Council of Europe may withdraw by formally notifying the Secretary-General of its intention to do so. Such withdrawal shall take effect at the end of the financial year in which it is notified, if the notification is given during the first nine months of that financial year. If the notification is given in the last three months of the financial year, it shall take effect at the end of the next financial year.

Article 8

Any Member of the Council of Europe, which has seriously violated Article 3, may be suspended from its rights of representation and requested by the Committee of Ministers to withdraw under Article 7. If such Member does not comply with this request, the Committee may decide that it has ceased to be a Member of the Council as from such date as the Committee may determine.

Article 9

The Committee of Ministers may suspend the right of representation on the Committee and on the Consultative Assembly of a Member, which has failed to fulfil its financial obligation, during such period as the obligation remains unfulfilled.

Chapter III

General

Article 10

The organs of the Council of Europe are:

- (i) the Committee of Ministers;
- (ii) the Consultative Assembly.

Both these organs shall be served by the Secretariat of the Council of Europe.

Article 11

The seat of the Council of Europe is at Strasbourg.

Article 12

The official languages of the Council of Europe are English and French. The rules of procedure of the Committee of Ministers and of the Consultative Assembly shall determine in what circumstances and under what conditions other languages may be used.

capable de se conformer aux dispositions de l'article 3 et comme en ayant la volonté, peut être invité par le Comité des Ministres à devenir Membre Associé du Conseil de l'Europe. Tout pays ainsi invité aura la qualité de Membre Associé dès qu'un instrument d'acceptation du présent Statut aura été remis en son nom au Secrétaire Général. Les Membres Associés ne peuvent être représentés qu'à l'Assemblée Consultative.

(b) Le terme «Membre» employé dans le présent Statut vise également les Membres Associés, sauf en ce qui concerne la représentation au Comité des Ministres.

Article 6

Avant d'adresser l'invitation prévue aux articles 4 ou 5 ci-dessus, le Comité des Ministres fixe le nombre des sièges à l'Assemblée Consultative auxquels le futur Membre aura droit et sa quote-part de contribution financière.

Article 7

Tout Membre du Conseil de l'Europe peut s'en retirer en notifiant sa décision au Secrétaire Général. La notification prendra effet à la fin de l'année financière en cours, si elle est intervenue dans les neuf premiers mois de cette année, et à la fin de l'année financière suivante, si elle est intervenue dans les trois derniers mois.

Article 8

Tout Membre du Conseil de l'Europe qui enfreint gravement les dispositions de l'article 3 peut être suspendu de son droit de représentation et invité par le Comité des Ministres à se retirer dans les conditions prévues à l'article 7. S'il n'est pas tenu compte de cette invitation, le Comité peut décider que le Membre dont il s'agit a cessé d'appartenir au Conseil à compter d'une date que le Comité fixe lui-même.

Article 9

Si un Membre n'exécute pas ses obligations financières, le Comité des Ministres peut suspendre son droit de représentation au Comité et à l'Assemblée Consultative, aussi longtemps qu'il n'aura pas satisfait aux dites obligations.

Chapitre III

Dispositions Générales

Article 10

Les organes du Conseil de l'Europe sont:

- (i) le Comité des Ministres;
- (ii) l'Assemblée Consultative.

Ces deux organes sont assistés par le Secrétariat du Conseil de l'Europe.

Article 11

Le siège du Conseil de l'Europe est à Strasbourg.

Article 12

Les langues officielles du Conseil de l'Europe sont le français et l'anglais. Les règlements intérieurs du Comité des Ministres et de l'Assemblée Consultative détermineront les circonstances et les conditions dans lesquelles d'autres langues pourront être utilisées.

Kapitel IV Das Minister-Komitee

Artikel 13

Das Minister-Komitee ist das Organ, das dafür zuständig ist, im Namen des Europarats entsprechend den Artikeln 15 und 16 zu handeln.

Artikel 14

Jedes Mitglied hat einen Vertreter im Minister-Komitee; jeder Vertreter verfügt über eine Stimme. Die Vertreter im Komitee sind die Außenminister. Wenn ein Außenminister nicht in der Lage ist, an den Sitzungen teilzunehmen, oder wenn andere Umstände dies als wünschenswert erscheinen lassen, kann ein Stellvertreter ernannt werden, der befugt ist, an seiner Stelle zu handeln. Dieser soll, soweit irgend möglich, ein Mitglied der Regierung seines Landes sein.

Artikel 15

a) Auf Empfehlung der Beratenden Versammlung oder auf eigene Veranlassung prüft das Minister-Komitee die Maßnahmen, die geeignet sind, die Aufgaben des Europarats zu verwirklichen, einschließlich des Abschlusses von Abkommen und Vereinbarungen und der Annahme einer gemeinsamen Politik durch die Regierungen bei bestimmten Fragen. Seine Beschlüsse werden durch den Generalsekretär den Mitgliedern mitgeteilt.

b) Die Beschlüsse des Minister-Komitees können gegebenenfalls in die Form von Empfehlungen an die Regierungen gekleidet werden. Das Komitee kann diese ersuchen, ihm mitzuteilen, was sie auf diese Empfehlungen hin veranlaßt haben.

Artikel 16

Vorbehaltlich der in den Artikeln 24, 28, 30, 32, 33 und 35 genannten Vollmachten der Beratenden Versammlung, regelt das Minister-Komitee mit bindender Kraft alle Fragen, die sich auf die Organisation und die inneren Angelegenheiten des Europarats beziehen. Es erläßt zu diesem Zweck die erforderlichen Finanz- und Verwaltungsanordnungen.

Artikel 17

Das Minister-Komitee kann zu jedem ihm wünschenswert erscheinenden Zwecke beratende oder technische Komitees oder Ausschüsse einsetzen.

Artikel 18

Das Minister-Komitee gibt sich seine Geschäftsordnung; diese bestimmt insbesondere:

1. die zur Beschlußfähigkeit notwendige Mitgliederzahl;
2. die Art der Ernennung des Präsidenten und dessen Amtsdauer;
3. das Verfahren für Aufstellung der Tagesordnung und für die Einbringung von Vorschlägen zwecks Beschlußfassung; und
4. die Bedingungen, unter denen die Ernennung von Stellvertretern gemäß Artikel 14 mitgeteilt werden muß.

Artikel 19

Das Minister-Komitee hat der Beratenden Versammlung bei jeder ihrer Tagungen Tätigkeitsberichte mit den dazugehörigen Unterlagen vorzulegen.

Chapter IV. Committee of Ministers

Article 13

The Committee of Ministers is the organ which acts on behalf of the Council of Europe in accordance with Articles 15 and 16.

Article 14

Each Member shall be entitled to one representative on the Committee of Ministers and each representative shall be entitled to one vote. Representatives on the Committee shall be the Ministers for Foreign Affairs. When a Minister for Foreign Affairs is unable to be present or in other circumstances where it may be desirable, an alternate may be nominated to act for him, who shall, whenever possible, be a member of his Government.

Article 15

(a) On the recommendation of the Consultative Assembly or on its own initiative, the Committee of Ministers shall consider the action required to further the aim of the Council of Europe, including the conclusion of conventions or agreements and the adoption by Governments of a common policy with regard to particular matters. Its conclusions shall be communicated to Members by the Secretary-General.

(b) In appropriate cases, the conclusions of the Committee may take the form of recommendations to the Governments of Members, and the Committee may request the Governments of Members to inform it of the action taken by them with regard to such recommendations.

Article 16

The Committee of Ministers shall, subject to the provisions of Articles 24, 28, 30, 32, 33 and 35, relating to the powers of the Consultative Assembly, decide with binding effect all matters relating to the internal organisation and arrangements of the Council of Europe. For this purpose the Committee of Ministers shall adopt such financial and administrative regulations as may be necessary.

Article 17

The Committee of Ministers may set up advisory and technical committees or commissions for such specific purposes as it may deem desirable.

Article 18

The Committee of Ministers shall adopt its rules of procedure which shall determine amongst other things:—

- (i) the quorum;
- (ii) the method of appointment and term of office of its President;
- (iii) the procedure for the admission of items to its agenda, including the giving of notice of proposals for resolutions; and
- (iv) the notifications required for the nomination of alternates under Article 14.

Article 19

At each session of the Consultative Assembly the Committee of Ministers shall furnish the Assembly with statements of its activities, accompanied by appropriate documentation.

Chapitre IV Comité des Ministres

Article 13

Le Comité des Ministres est l'organe compétent pour agir au nom du Conseil de l'Europe conformément aux articles 15 et 16.

Article 14

Chaque Membre a un représentant au Comité des Ministres et chaque représentant dispose d'une voix. Les représentants au Comité sont les Ministres des Affaires Etrangères. Lorsqu'un Ministre des Affaires Etrangères n'est pas en mesure de siéger, ou si d'autres circonstances le recommandent, un suppléant peut être désigné pour agir à sa place. Celui-ci sera, dans toute la mesure du possible, un membre du Gouvernement de son pays.

Article 15

(a) Le Comité des Ministres examine, sur recommandation de l'Assemblée Consultative ou de sa propre initiative, les mesures propres à réaliser le but du Conseil de l'Europe, y compris la conclusion de conventions et d'accords et l'adoption par les Gouvernements d'une politique commune à l'égard de questions déterminées. Ses conclusions sont communiquées par le Secrétaire Général aux Membres.

(b) Les conclusions du Comité des Ministres peuvent, s'il y a lieu, revêtir la forme de recommandations aux Gouvernements. Le Comité peut inviter ceux-ci à lui faire connaître la suite donnée par eux aux dites recommandations.

Article 16

Sous réserve des pouvoirs de l'Assemblée Consultative tels qu'ils sont définis aux articles 24, 28, 30, 32, 33 et 35, le Comité des Ministres règle avec effet obligatoire, toute question relative à l'organisation et aux arrangements intérieurs du Conseil de l'Europe. Il prend, à cette fin, les règlements financier et administratif nécessaires.

Article 17

Le Comité des Ministres peut constituer, à toutes fins qu'il jugera désirables, des comités ou commissions de caractère consultatif ou technique.

Article 18

Le Comité des Ministres adopte son règlement intérieur qui détermine notamment:

- (i) le quorum;
- (ii) le mode de désignation du Président et la durée de ses fonctions;
- (iii) la procédure à suivre pour l'établissement de l'ordre du jour ainsi que pour le dépôt des propositions aux fins de résolutions; et
- (iv) les conditions dans lesquelles est notifiée la désignation des suppléants, effectuée conformément à l'article 14.

Article 19

Lors de chacune des sessions de l'Assemblée Consultative, le Comité des Ministres lui adresse des rapports sur son activité avec la documentation appropriée.

Artikel 20

a) Mehrheit der Vertreter, die Anspruch auf einen Sitz im Minister-Komitee haben, und Einstimmigkeit der abgegebenen Stimmen sind für Beschlüsse des Komitees über folgende wichtige Fragen erforderlich:

1. die Empfehlungen gemäß Artikel 15 b;
2. die Fragen, die sich auf den Artikel 19 beziehen;
3. die Fragen, die sich auf den Artikel 21 a 1 und b beziehen;
4. die Fragen, die sich auf den Artikel 33 beziehen;
5. die Empfehlungen, die Abänderungen der Artikel 1 d, 7, 15, 20 und 22 betreffen und
6. jede andere Frage, die das Komitee mit Rücksicht auf deren Bedeutung durch eine gemäß dem nachstehenden Absatz d gefaßte Entschliefung der Vorschrift der Einstimmigkeit unterwerfen will.

b) Die Fragen, die zur Geschäftsordnung oder zu den Haushalts- und Verwaltungsanordnungen gehören, können mit einfacher Stimmenmehrheit der Vertreter entschieden werden, die Anspruch auf einen Sitz im Komitee haben.

c) Die Beschlüsse des Komitees, die gemäß den Artikeln 4 und 5 gefaßt werden, erfordern Zweidrittel-Mehrheit der Vertreter, die Anspruch auf einen Sitz im Komitee haben.

d) Alle anderen Beschlüsse des Komitees erfordern Zweidrittel-Mehrheit der abgegebenen Stimmen und einfache Mehrheit der Vertreter, die Anspruch auf einen Sitz im Komitee haben. Hierunter fallen insbesondere die Beschlüsse über die Annahme des Haushaltsplans, die Geschäftsordnung, die Finanz- und Verwaltungsanordnungen, die Empfehlungen für Abänderung der im obigen Absatz a 5 nicht erwähnten Artikel dieses Statuts, sowie darüber, welcher Absatz dieses Artikels im Zweifelsfalle anzuwenden ist.

Artikel 21

a) Sofern das Minister-Komitee nicht anders beschließt, finden seine Sitzungen

1. unter Ausschluß der Öffentlichkeit und
2. am Sitze des Rates statt.

b) Das Komitee entscheidet über die Veröffentlichung von Mitteilungen über Aussprachen, die unter Ausschluß der Öffentlichkeit stattfanden, und über die dabei gefaßten Beschlüsse.

c) Das Komitee muß vor Eröffnung der Tagungen der Beratenden Versammlung und zu Beginn dieser Tagung zusammentreten, außerdem jedes Mal, wenn es dies für erforderlich hält.

Kapitel V

Die Beratende Versammlung

Artikel 22

Die Beratende Versammlung ist das beratende Organ des Europarates. Sie erörtert Fragen, die nach dieser Satzung zu ihrer Zuständigkeit gehören; sie übermittelt ihre Beschlüsse dem Minister-Komitee in Form von Empfehlungen.

Artikel 23

a) Die Beratende Versammlung berät und kann Empfehlungen über alle Fragen

Article 20

(a) Resolutions of the Committee of Ministers relating to the following important matters, namely:

- (i) recommendations under Article 15 (b);
- (ii) questions under Article 19;
- (iii) questions under Article 21 (a) (i) and (b);
- (iv) questions under Article 33;
- (v) recommendations for the amendment of Articles 1 (d), 7, 15, 20 and 22; and
- (vi) any other question which the Committee may, by a resolution passed under (d) below, decide should be subject to a unanimous vote on account of its importance

require the unanimous vote of the representatives casting a vote, and of a majority of the representatives entitled to sit on the Committee.

(b) Questions arising under the rules of procedure or under the financial and administrative regulations may be decided by a simple majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee.

(c) Resolutions of the Committee under Articles 4 and 5 require a two-thirds majority of all the representatives entitled to sit on the Committee.

(d) All other resolutions of the Committee, including the adoption of the Budget, of rules of procedure and of financial and administrative regulations, recommendations for the amendment of articles of this Statute, other than those mentioned in paragraph (a) (v) above, and deciding in case of doubt which paragraph of this Article applies, require a two-thirds majority of the representatives casting a vote and of a majority of the representatives entitled to sit on the Committee.

Article 21

(a) Unless the Committee decides otherwise, meetings of the Committee of Ministers shall be held —

- (i) in private, and

- (ii) at the seat of the Council.

(b) The Committee shall determine what information shall be published regarding the conclusions and discussions of a meeting held in private.

(c) The Committee shall meet before and during the beginning of every session of the Consultative Assembly and at such other times as it may decide.

Chapter V.

The Consultative Assembly

Article 22

The Consultative Assembly is the deliberative organ of the Council of Europe. It shall debate matters within its competence under this Statute and present its conclusions, in the form of recommendations, to the Committee of Ministers.

Article 23

(a) The Consultative Assembly shall discuss, and may make recommendations

Article 20

(a) Sont prises à l'unanimité des voix exprimées et à la majorité des représentants ayant le droit de siéger au Comité des Ministres les résolutions du Comité relatives aux questions importantes mentionnées ci-après:

- (i) les recommandations relevant de l'article 15 (b);
- (ii) les questions relevant de l'article 19;
- (iii) les questions relevant de l'article 21 (a) (i) et (b);
- (iv) les questions relevant de l'article 33;

(v) les recommandations concernant des amendements aux articles 1 (d), 7, 15, 20 et 22; et

(vi) toute autre question qu'en raison de son importance, le Comité déciderait, par une résolution prise dans les conditions prévues au paragraphe (d) ci-dessous, de soumettre à la règle de l'unanimité.

(b) Les questions relevant du règlement intérieur ou des règlements financier et administratif peuvent faire l'objet d'une décision à la majorité simple des représentants ayant le droit de siéger au Comité.

(c) Les résolutions du Comité prises en application des articles 4 et 5 sont prises à la majorité des deux tiers des représentants ayant le droit de siéger au Comité.

(d) Sont prises à la majorité des deux tiers des voix exprimées et à la majorité des représentants ayant le droit de siéger toutes les autres résolutions du Comité. Celles-ci comprennent, notamment, les résolutions qui concernent l'adoption du budget, le règlement intérieur, les règlements financier et administratif, les recommandations relatives à l'amendement des articles du présent Statut non mentionnés au paragraphe (a) (v) ci-dessus, et la détermination, en cas de doute, du paragraphe du présent article qu'il convient d'appliquer.

Article 21

(a) Sauf décision contraire du Comité des Ministres, ses réunions se tiennent:

- (i) à huis clos, et

- (ii) au siège du Conseil.

(b) Le Comité est juge des informations à publier sur les discussions tenues à huis clos et sur leurs conclusions.

(c) Le Comité se réunit obligatoirement avant l'ouverture des sessions de l'Assemblée Consultative et au début de ces sessions; il se réunit, en outre, toutes les fois qu'il l'estime utile.

Chapitre V

L'Assemblée Consultative

Article 22

L'Assemblée Consultative est l'organe délibérant du Conseil de l'Europe. Elle discute des questions relevant de sa compétence telle qu'elle est définie dans le présent Statut et transmet ses conclusions au Comité des Ministres sous forme de recommandations.

Article 23

(a) L'Assemblée Consultative délibère et peut formuler des recommandations

geben, die nach Kapitel I, Artikel 1 zu den Aufgaben und zur Zuständigkeit des Europarates gehören

1. soweit diese Fragen ihr zur Stellungnahme durch das Minister-Komitee unterbreitet werden oder
2. soweit sie mit Billigung des Komitees und auf Vorschlag der Beratenden Versammlung auf deren Tagesordnung gesetzt werden.

b) Bei der Beschlußfassung gemäß Absatz a hat das Komitee die Tätigkeit der anderen europäischen Organisationen zu berücksichtigen, die von den Regierungen gebildet sind und denen alle oder einige Mitglieder des Europarates angehören.

c) Im Zweifelsfalle entscheidet der Präsident der Versammlung, ob eine im Verlauf der Tagung aufgeworfene Frage zu der nach Absatz a gebilligten Tagesordnung der Versammlung gehört.

Artikel 24

Die Beratende Versammlung kann, unter Beachtung der Bestimmungen des Artikels 38, Absatz d, Komitees oder Ausschüsse einsetzen, die beauftragt sind, alle Fragen zu prüfen, die zu ihrer Zuständigkeit nach Artikel 23 gehören, Berichte vorzulegen, die auf ihre Tagesordnung gesetzten Angelegenheiten zu bearbeiten und Gutachten über jede Verfahrensfrage abzugeben.

Artikel 25

a) Die Beratende Versammlung besteht aus den Vertretern eines jeden Mitgliedstaates, die nach einem von jeder Regierung selbst gewählten Verfahren ernannt werden. Jeder Vertreter muß die Staatsangehörigkeit des von ihm vertretenen Mitgliedstaates besitzen. Er darf nicht gleichzeitig Mitglied des Minister-Komitees sein.

b) Kein Vertreter kann während einer Tagung der Versammlung ohne deren Zustimmung seines Mandates enthoben werden.

c) Jeder Vertreter darf einen Stellvertreter haben, der in seiner Abwesenheit befugt ist, an seiner Stelle den Sitzungen beizuwohnen, das Wort zu ergreifen und abzustimmen. Die Bestimmungen des vorstehenden Absatzes a gelten auch für die Ernennung der Stellvertreter.

Artikel 26

Die nachstehend aufgezählten Staaten haben nach Erwerb der Mitgliedschaft den Anspruch auf folgende Anzahl von Sitzen:

| | |
|------------------------|----|
| Belgien | 6 |
| Dänemark | 4 |
| Frankreich | 18 |
| Irische Republik | 4 |
| Italien | 18 |
| Luxemburg | 3 |
| Niederlande | 6 |
| Norwegen | 4 |
| Schweden | 6 |
| Vereinigtes Königreich | 18 |

Artikel 27

Die Bedingungen, unter denen das Minister-Komitee in seiner Gesamtheit bei den Aussprachen der Beratenden Versammlung vertreten werden kann oder unter denen die Vertreter im Komitee einzeln vor der Versammlung das Wort ergreifen können, folgen aus den entsprechenden Bestimmungen der Geschäftsordnung, die vom Komitee nach Anhören der Versammlung erlassen werden.

upon, any matter within the aim and scope of the Council of Europe as defined in Chapter I, which (i) is referred to it by the Committee of Ministers with a request for its opinion, or (ii) has been approved by the Committee for inclusion in the Agenda of the Assembly on the proposal of the latter.

(b) In taking decisions under (a), the Committee shall have regard to the work of other European intergovernmental organisations to which some or all of the Members of the Council are parties.

(c) The President of the Assembly shall decide, in case of doubt, whether any question raised in the course of the Session is within the Agenda of the Assembly approved under (a) above.

Article 24

The Consultative Assembly may, with due regard to the provisions of Article 38 (d), establish committees or commissions to consider and report to it on any matter which falls within its competence under Article 23, to examine and prepare questions on its agenda and to advise on all matters of procedure.

Article 25

(a) The Consultative Assembly shall consist of representatives of each Member appointed in such a manner as the Government of that Member shall decide. Each representative must be a national of the Member whom he represents, but shall not at the same time be a member of the Committee of Ministers.

(b) No representative shall be deprived of his position as such during a session of the Assembly without the agreement of the Assembly.

(c) Each representative may have a substitute who may, in the absence of the representative, sit, speak and vote in his place. The provisions of paragraph (a) above apply to the appointment of substitutes.

Article 26

The following States, on becoming Members, shall be entitled to the number of representatives given below:—

| | |
|----------------|----|
| Belgium | 6 |
| Denmark | 4 |
| France | 18 |
| Irish Republic | 4 |
| Italy | 18 |
| Luxembourg | 3 |
| Netherlands | 6 |
| Norway | 4 |
| Sweden | 6 |
| United Kingdom | 18 |

Article 27

The conditions under which the Committee of Ministers collectively may be represented in the debates of the Consultative Assembly, or individual representatives on the Committee may address the Assembly, shall be determined by such rules of procedure on this subject as may be drawn up by the Committee after consultation with the Assembly.

sur toute question répondant au but et rentrant dans la compétence du Conseil de l'Europe, tels qu'ils sont définis au Chapitre I, (i) qui lui est soumise pour avis par le Comité des Ministres, ou (ii) dont le Comité a approuvé l'inscription à l'ordre du jour de l'Assemblée sur proposition de celle-ci.

(b) En prenant les décisions visées au paragraphe (a), le Comité tient compte de l'activité des autres organisations intergouvernementales européennes auxquelles sont parties tous les Membres du Conseil ou quelques-uns d'entre eux.

(c) Le Président de l'Assemblée décide, en cas de doute, si une question soulevée en cours de session rentre dans l'ordre du jour de l'Assemblée, approuvé dans les conditions prévues au paragraphe (a) ci-dessus.

Article 24

L'Assemblée Consultative peut, en tenant compte des dispositions de l'article 38 (d), constituer des comités ou commissions chargés d'examiner toutes questions de sa compétence, telle qu'elle est définie à l'article 23, de lui présenter des rapports, d'étudier les affaires inscrites à son ordre du jour et de formuler des avis sur toute question de procédure.

Article 25

(a) L'Assemblée Consultative est composée des représentants de chaque Membre, désignés selon la procédure adoptée par chaque Gouvernement. Tout représentant doit avoir la nationalité du Membre qu'il représente. Il ne peut être en même temps membre du Comité des Ministres.

(b) Aucun représentant ne peut être relevé de son mandat au cours d'une session de l'Assemblée sans l'assentiment de celle-ci.

(c) Chaque représentant peut avoir un suppléant qui, en son absence, aura qualité pour siéger, prendre la parole et voter à sa place. Les dispositions du paragraphe (a) ci-dessus s'appliquent également à la désignation des suppléants.

Article 26

Les Etats énumérés ci-dessous auront droit, en devenant Membres, au nombre de sièges suivant:

| | |
|-----------------------|----|
| Belgique | 6 |
| Danemark | 4 |
| France | 18 |
| République irlandaise | 4 |
| Italie | 18 |
| Luxembourg | 3 |
| Pays-Bas | 6 |
| Norvège | 4 |
| Suède | 6 |
| Royaume Uni | 18 |

Article 27

Les conditions dans lesquelles le Comité des Ministres peut être représenté collectivement aux débats de l'Assemblée Consultative, ou celles dans lesquelles les représentants au Comité peuvent, à titre individuel, prendre la parole devant elle, seront soumises aux dispositions appropriées du règlement intérieur, arrêtées par le Comité après consultation de l'Assemblée.

Artikel 28

a) Die Beratende Versammlung gibt sich ihre Geschäftsordnung. Sie wählt aus dem Kreis ihrer Mitglieder ihren Präsidenten, der bis zur folgenden ordentlichen Tagung im Amte bleibt.

b) Der Präsident leitet die Verhandlungen, nimmt jedoch weder an den Aussprachen noch an der Abstimmung teil. Der Stellvertreter des Präsidenten ist befugt, an dessen Stelle den Sitzungen beizuwohnen, das Wort zu ergreifen und abzustimmen.

c) Die Geschäftsordnung bestimmt insbesondere:

1. die zur Beschlußfähigkeit notwendige Mitgliederzahl (das Quorum);
2. das Verfahren der Wahl und die Amtsdauer des Präsidenten und der anderen Mitglieder des Büros;
3. das Verfahren für die Aufstellung der Tagesordnung und für deren Mitteilung an die Vertreter;
4. den Zeitpunkt und die Art und Weise für die Bekanntgabe der Namen der Vertreter und ihrer Stellvertreter.

Artikel 29

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 30 müssen alle Beschlüsse der Beratenden Versammlung mit Zweidrittel-Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefaßt werden, einschließlich derjenigen, die folgende Gegenstände behandeln:

1. Empfehlungen an das Minister-Komitee;
2. Vorschläge an das Komitee betreffend Fragen, die auf die Tagesordnung der Versammlung gesetzt werden sollen;
3. Bildung von Komitees oder Ausschüssen;
4. Festsetzung des Zeitpunktes für die Eröffnung der Tagungen;
5. Bestimmung der für die Beschlüsse verlangten Mehrheit, soweit diese nicht unter die vorstehenden Absätze 1—4 fallen oder in Zweifelsfällen, die Festlegung einer angemessenen Mehrheit.

Artikel 30

Die Beschlüsse der Beratenden Versammlung über die Art und Weise des inneren Geschäftsganges, hauptsächlich hinsichtlich der Auswahl der Mitglieder des Büros, der Benennung der Komitee- und Ausschußmitglieder und der Annahme der Geschäftsordnung werden mit einer von der Versammlung gemäß Artikel 29, Ziffer 5, zu bestimmenden Mehrheit gefaßt.

Artikel 31

Aussprachen über Vorschläge, die an das Minister-Komitee zwecks Aufnahme einer Frage in die Tagesordnung der Beratenden Versammlung gerichtet werden sollen, dürfen sich, nach genauer Bezeichnung des Gegenstandes, nur auf die Gründe erstrecken, die für oder gegen diese Aufnahme sprechen.

Artikel 32

Die Beratende Versammlung hält jedes Jahr eine ordentliche Tagung ab, deren Zeitpunkt und Dauer von der Versammlung so festgesetzt werden müssen, daß — soweit möglich — jede Überschneidung mit den Parlamentstagungen und mit den Tagungen der Generalversammlung der Vereinigten Nationen vermieden wird. Die Dauer der ordentlichen

Article 28

(a) The Consultative Assembly shall adopt its rules of procedure and shall elect from its members its President, who shall remain in office until the next ordinary session.

(b) The President shall control the proceedings but shall not take part in the debate or vote. The substitute of the representative who is President may sit, speak and vote in his place.

(c) The rules of procedure shall determine inter alia:

- (i) the quorum;
- (ii) the manner of the election and terms of office of the President and other officers;
- (iii) the manner in which the agenda shall be drawn up and be communicated to representatives; and
- (iv) the time and manner in which the names of representatives and their substitutes shall be notified.

Article 29

Subject to the provisions of Article 30, all resolutions of the Consultative Assembly, including resolutions:

- (i) embodying recommendations to the Committee of Ministers;
- (ii) proposing to the Committee matters for discussion in the Assembly;
- (iii) establishing committees or commissions;
- (iv) determining the date of commencement of its sessions;
- (v) determining what majority is required for resolutions in cases not covered by (i) to (iv) above or determining cases of doubt as to what majority is required,

shall require a two-thirds majority of the representatives casting a vote.

Article 30

On matters relating to its internal procedure, which includes the election of officers, the nomination of persons to serve on committees and commissions and the adoption of rules of procedure, resolutions of the Consultative Assembly shall be carried by such majorities as the Assembly may determine in accordance with Article 29 (v).

Article 31

Debates on proposals to be made to the Committee of Ministers that a matter should be placed on the Agenda of the Consultative Assembly shall be confined to an indication of the proposed subject-matter and the reasons for and against its inclusion in the Agenda.

Article 32

The Consultative Assembly shall meet in ordinary session once a year, the date and duration of which shall be determined by the Assembly so as to avoid as far as possible overlapping with parliamentary sessions of Members and with sessions of the General Assembly of the United Nations. In no circumstances shall the duration of an ordinary session exceed one

Article 28

(a) L'Assemblée Consultative adopte son règlement intérieur. Elle choisit parmi ses membres son Président, qui demeure en fonctions jusqu'à la session ordinaire suivante.

(b) Le Président dirige les travaux, mais ne prend part ni aux débats, ni au vote. Le suppléant du Président a qualité pour siéger, prendre la parole et voter à sa place.

(c) Le règlement intérieur fixe notamment:

- (i) le quorum;
- (ii) la procédure d'élection et la durée des fonctions du Président et des autres membres du Bureau;
- (iii) la procédure d'établissement de l'ordre du jour et de sa communication aux représentants; et
- (iv) la date et le mode de notification des noms des représentants et de leurs suppléants.

Article 29

Sous réserve des dispositions de l'article 30, toutes les résolutions de l'Assemblée Consultative, y compris celles qui ont pour objet:

- (i) de faire des recommandations au Comité des Ministres;
- (ii) de proposer au Comité les questions à inscrire à l'ordre du jour de l'Assemblée;
- (iii) de créer des comités ou commissions;
- (iv) de fixer la date d'ouverture des sessions;
- (v) de déterminer la majorité requise pour les résolutions ne relevant pas des alinéas (i) à (iv) ci-dessus ou de fixer, en cas de doute, la règle de majorité convenable,

sont prises à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Article 30

Les résolutions de l'Assemblée Consultative portant sur les questions relatives à son mode de fonctionnement, notamment l'élection des membres du Bureau, la désignation des membres des comités et commissions et l'adoption du règlement intérieur, sont prises à la majorité que fixera l'Assemblée par application de l'article 29 (v).

Article 31

Les débats concernant les propositions à adresser au Comité des Ministres pour l'inscription d'une question à l'ordre du jour de l'Assemblée Consultative ne devront porter, après définition de son objet, que sur les raisons qui militent pour ou contre cette inscription.

Article 32

L'Assemblée Consultative tient chaque année une session ordinaire, dont la date et la durée seront fixées par l'Assemblée de manière à éviter, autant que possible, toute coïncidence avec les sessions parlementaires et avec les sessions de l'Assemblée Générale des Nations Unies. La durée des sessions ordinaires n'excédera pas un mois, à moins que l'Assem-

Tagungen darf einen Monat nicht überschreiten, sofern nicht die Versammlung und das Minister-Komitee in beiderseitigem Einvernehmen etwas anderes beschließen.

Artikel 33

Die ordentlichen Tagungen der Beratenden Versammlung finden am Sitze des Rates statt, sofern nicht die Versammlung und das Minister-Komitee in beiderseitigem Einvernehmen etwas anderes beschließen.

Artikel 34

Das Minister-Komitee kann eine außerordentliche Tagung der Beratenden Versammlung zu einem von ihm zu bestimmenden Zeitpunkt und an einem von ihm zu bestimmenden Ort mit Zustimmung des Präsidenten der Versammlung einberufen.

Artikel 35

Die Aussprachen der Beratenden Versammlung sind öffentlich, sofern diese nicht etwas anderes beschließt.

Kapitel VI Sekretariat

Artikel 36

a) Das Sekretariat besteht aus einem Generalsekretär, einem Stellvertretenden Generalsekretär und dem erforderlichen Personal.

b) Der Generalsekretär und der Stellvertretende Generalsekretär werden auf Empfehlung des Minister-Komitees von der Beratenden Versammlung ernannt.

c) Die anderen Mitglieder des Sekretariats werden vom Generalsekretär, entsprechend der Verwaltungsordnung, ernannt.

d) Kein Mitglied des Sekretariats darf ein von einer Regierung bezahltes Amt innehaben, Mitglied der Beratenden Versammlung oder eines Länderparlaments sein oder mit seinen Pflichten unvereinbare Tätigkeiten ausüben.

e) Jedes Mitglied des Personals des Sekretariats muß durch eine feierliche Erklärung seine Verbundenheit mit dem Europarat versichern und seine Entschlossenheit bekunden, seine Amtspflichten gewissenhaft zu erfüllen, ohne sich durch irgendwelche Rücksichten nationaler Art beeinflussen zu lassen. Es muß dabei seinen Willen zum Ausdruck bringen, daß es bei Ausübung des Dienstes weder von einer Regierung noch von irgendeiner außerhalb des Rates stehenden Stelle Weisungen einholen oder entgegennehmen wird und daß es sich jeder Handlung enthalten wird, die mit seiner Stellung als internationaler, ausschließlich dem Rate gegenüber verantwortlicher Beamter unvereinbar ist. Der Generalsekretär und der Stellvertretende Generalsekretär haben diese Erklärung vor dem Komitee, alle anderen Mitglieder des Personals vor dem Generalsekretär abzugeben.

f) Jedes Mitglied hat den ausschließlich internationalen Charakter der Obliegenheiten des Generalsekretärs und des Personals des Sekretariats zu achten und sich jeder Beeinflussung dieser Personen bei der Ausübung ihrer Amtstätigkeit zu enthalten.

Artikel 37

a) Das Sekretariat wird am Sitze des Rates gebildet.

b) Der Generalsekretär ist dem Minister-Komitee für die Arbeit des Sekretariats verantwortlich. Unter Vorbehalt der Bestimmungen des Artikels 38 d) hat

month unless both the Assembly and the Committee of Ministers concur.

Article 33

Ordinary sessions of the Consultative Assembly shall be held at the seat of the Council unless both the Assembly and the Committee of Ministers concur that it should be held elsewhere.

Article 34

The Committee of Ministers may convoke an extraordinary session of the Consultative Assembly at such time and place as the Committee, with the concurrence of the President of the Assembly, shall decide.

Article 35

Unless the Consultative Assembly decides otherwise, its debates shall be conducted in public.

Chapter VI The Secretariat

Article 36

(a) The Secretariat shall consist of a Secretary-General, a Deputy Secretary-General and such other staff as may be required.

(b) The Secretary-General and Deputy Secretary-General shall be appointed by the Consultative Assembly on the recommendation of the Committee of Ministers.

(c) The remaining staff of the Secretariat shall be appointed by the Secretary-General, in accordance with the administrative regulations.

(d) No member of the Secretariat shall hold any salaried office from any Government or be a member of the Consultative Assembly or of any national legislature or engage in any occupation incompatible with his duties.

(e) Every member of the staff of the Secretariat shall make a solemn declaration affirming that his duty is to the Council of Europe and that he will perform his duties conscientiously, uninfluenced by any national considerations, and that he will not seek or receive instructions in connexion with the performance of his duties from any Government or any authority external to the Council and will refrain from any action which might reflect on his position as an international official responsible only to the Council. In the case of the Secretary-General and the Deputy Secretary-General this declaration shall be made before the Committee, and in the case of all other members of the staff, before the Secretary-General.

(f) Every Member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff of the Secretariat and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 37

(a) The Secretariat shall be located at the seat of the Council.

(b) The Secretary-General is responsible to the Committee of Ministers for the work of the Secretariat. Amongst other things, he shall, subject to Article 38 (d),

blée et le Comité des Ministres, d'un commun accord, n'en décident autrement.

Article 33

Les sessions ordinaires de l'Assemblée Consultative se tiennent au siège du Conseil, sauf décision contraire prise de commun accord par l'Assemblée et le Comité des Ministres.

Article 34

Le Comité des Ministres peut convoquer une session extraordinaire de l'Assemblée Consultative à la date et au lieu fixés par lui, avec l'assentiment du Président de l'Assemblée.

Article 35

Les débats de l'Assemblée Consultative sont publics, à moins qu'elle n'en décide autrement.

Chapitre VI Secrétariat

Article 36

(a) Le Secrétariat est composé d'un Secrétaire Général, d'un Secrétaire Général Adjoint, et du personnel nécessaire.

(b) Le Secrétaire Général et le Secrétaire Général Adjoint sont nommés par l'Assemblée Consultative sur recommandation du Comité des Ministres.

(c) Les autres membres du Secrétariat sont nommés par le Secrétaire Général, conformément au règlement administratif.

(d) Aucun membre du Secrétariat ne peut détenir un emploi rémunéré par un Gouvernement, être membre de l'Assemblée Consultative ou d'un Parlement national, ou remplir des occupations incompatibles avec ses devoirs.

(e) Tout membre du personnel du Secrétariat doit, par une déclaration solennelle, affirmer son attachement au Conseil de l'Europe et sa résolution d'accomplir consciencieusement les devoirs de sa charge sans se laisser influencer par aucune considération d'ordre national, ainsi que sa volonté de ne solliciter ni d'accepter d'instructions, en rapport avec l'exercice de ses fonctions, d'aucun Gouvernement ni d'aucune autorité extérieure au Conseil et de s'abstenir de tout acte incompatible avec son statut de fonctionnaire international responsable exclusivement envers le Conseil. Le Secrétaire Général et le Secrétaire Général Adjoint feront cette déclaration devant le Comité; les autres membres du personnel la feront devant le Secrétaire Général.

(f) Tout Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel du Secrétariat et s'abstenir d'influencer ceux-ci dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 37

(a) Le Secrétariat est installé au siège du Conseil.

(b) Le Secrétaire Général est responsable de l'activité du Secrétariat devant le Comité des Ministres. Il fournit notamment à l'Assemblée Consultative,

er insbesondere der Beratenden Versammlung die von ihr benötigten verwaltungstechnischen und sonstigen Dienste zur Verfügung zu stellen.

Kapitel VII

Finanzen

Artikel 38

a) Jeder Mitgliedstaat trägt die Kosten seiner eigenen Vertretung im Minister-Komitee und in der Beratenden Versammlung.

b) Die Kosten des Sekretariats und alle anderen gemeinsamen Ausgaben werden in dem Verhältnis auf die Mitgliedstaaten verteilt, das vom Minister-Komitee entsprechend der Bevölkerungszahl der einzelnen Mitgliedstaaten festgesetzt wird. Der Beitrag eines jeden Assoziierten Mitgliedes wird vom Minister-Komitee festgesetzt.

c) Der Haushalt des Europarats wird jedes Jahr vom Generalsekretär gemäß den durch die Finanzordnung festgelegten Bestimmungen dem Minister-Komitee zur Billigung vorgelegt.

d) Der Generalsekretär legt dem Minister-Komitee die Anträge der Versammlung vor, die Ausgaben zur Folge haben könnten, welche die Höhe der bereits im Haushaltsplan für die Versammlung und ihre Arbeiten enthaltenen Kredite überschreiten.

Artikel 39

Der Generalsekretär teilt jährlich den Regierungen der Mitgliedstaaten die Höhe ihres Beitrages mit. Die Beiträge gelten als am Tage dieser Mitteilung fällig; sie sind spätestens innerhalb von 6 Monaten zu Händen des Generalsekretärs zu entrichten.

Kapitel VIII

Privilegien und Immunitäten

Artikel 40

a) Der Europarat, die Vertreter der Mitgliedstaaten und des Sekretariats genießen in den Gebieten der Mitgliedstaaten die für die Ausübung ihrer Amtstätigkeit erforderlichen Immunitäten und Privilegien. Insbesondere können die Vertreter der Beratenden Versammlung auf Grund dieser Immunität innerhalb der Hoheitsgebiete aller Mitgliedstaaten wegen der von ihnen im Laufe der Verhandlungen in der Versammlung, in ihren Komitees oder Ausschüssen geäußerten Meinungen oder abgegebenen Stimmen weder verhaftet noch strafrechtlich belangt werden.

b) Die Mitglieder verpflichten sich, sobald wie möglich ein Abkommen zur wirksamen Durchführung der im vorstehenden Absatz a) enthaltenen Bestimmungen abzuschließen. Zu diesem Zweck wird das Minister-Komitee den Regierungen der Mitgliedstaaten den Abschluß eines Abkommens empfehlen, das die in den Hoheitsgebieten der Mitgliedstaaten anerkannten Privilegien und Immunitäten genau umschreibt. Außerdem wird ein Sonderabkommen mit der Regierung der Französischen Republik über die Privilegien und Immunitäten abgeschlossen werden, die der Rat an seinem Sitze genießen soll.

provide such secretariat and other assistance as the Consultative Assembly may require.

Chapter VII.

Finance

Article 38

(a) Each Member shall bear the expenses of its own representation in the Committee of Ministers and in the Consultative Assembly.

(b) The expenses of the Secretariat and all other common expenses shall be shared between all Members in such proportions as shall be determined by the Committee on the basis of the population of Members.

The contributions of an Associate Member shall be determined by the Committee.

(c) In accordance with the financial regulations, the budget of the Council shall be submitted annually by the Secretary-General for adoption by the Committee.

(d) The Secretary-General shall refer to the Committee requests from the Assembly which involve expenditure exceeding the amount already allocated in the Budget for the Assembly and its activities.

Article 39

The Secretary-General shall each year notify the Government of each Member of the amount of its contribution and each Member shall pay to the Secretary-General the amount of its contribution, which shall be deemed to be due on the date of its notification, not later than six months after that date.

Chapter VIII.

Privileges and Immunities

Article 40

(a) The Council of Europe, representatives of Members and the Secretariat shall enjoy in the territories of its Members such privileges and immunities as are reasonably necessary for the fulfilment of their functions. These immunities shall include immunity for all representatives in the Consultative Assembly from arrest and all legal proceedings in the territories of all Members, in respect of words spoken and votes cast in the debates of the Assembly or its committees or commissions.

(b) The Members undertake as soon as possible to enter into an agreement for the purpose of fulfilling the provisions of paragraph (a) above. For this purpose the Committee of Ministers shall recommend to the Governments of Members the acceptance of an Agreement defining the privileges and immunities to be granted in the territories of all Members. In addition a special Agreement shall be concluded with the Government of the French Republic defining the privileges and immunities which the Council shall enjoy at its seat.

sous réserve des dispositions de l'article 38 (d), les services administratifs et autres dont elle peut avoir besoin.

Chapitre VII

Financement

Article 38

(a) Chaque Membre assume les frais de sa propre représentation au Comité des Ministres et à l'Assemblée Consultative.

(b) Les dépenses du Secrétariat et toutes autres dépenses communes sont réparties entre tous les Membres dans les proportions fixées par le Comité selon le chiffre de la population de chacun des Membres.

La contribution de tout Membre Associé est fixée par le Comité.

(c) Le budget du Conseil est soumis chaque année par le Secrétaire Général, dans les conditions fixées par le règlement financier, à l'approbation du Comité.

(d) Le Secrétaire Général soumet au Comité les demandes de l'Assemblée de nature à entraîner des dépenses excédant le montant des crédits déjà inscrits au budget pour l'Assemblée et ses travaux.

Article 39

Le Secrétaire Général notifie chaque année aux Gouvernements des Membres le montant de leur contribution. Les contributions sont réputées exigibles au jour même de cette notification; elles doivent être acquittées entre les mains du Secrétaire Général dans le délai maximum de six mois.

Chapitre VIII

Privilèges et Immunités

Article 40

(a) Le Conseil de l'Europe, les représentants des Membres et le Secrétariat jouissent, sur les territoires des Membres, des immunités et privilèges nécessaires à l'exercice de leurs fonctions. En vertu de ces immunités, les représentants de l'Assemblée Consultative ne peuvent notamment être ni arrêtés ni poursuivis sur les territoires de tous les Membres en raison des opinions ou des votes émis au cours des débats de l'Assemblée, de ses comités ou commissions.

(b) Les Membres s'engagent à conclure aussitôt que possible un Accord en vue de donner plein effet aux dispositions du paragraphe (a) ci-dessus. A cette fin, le Comité des Ministres recommandera aux Gouvernements des Membres la conclusion d'un Accord définissant les privilèges et immunités reconnus sur leurs territoires. En outre, un Accord particulier sera conclu avec le Gouvernement de la République française qui définira les privilèges et immunités dont jouira le Conseil à son siège.

Kapitel IX
Satzungsänderungen

Artikel 41

a) Vorschläge zur Änderung der vorliegenden Satzung können beim Minister-Komitee oder, unter den in Artikel 23 vorgesehenen Bedingungen, bei der Beratenden Versammlung eingebracht werden.

b) Das Komitee empfiehlt die Abänderungen der Satzung, die es für wünschenswert hält, und veranlaßt ihre Eintragung in ein Protokoll.

c) Jedes Änderungsprotokoll tritt nach Unterzeichnung und Ratifizierung durch zwei Drittel der Mitgliedstaaten in Kraft.

d) Unbeschadet der Bestimmungen der vorstehenden Absätze dieses Artikels treten Satzungsänderungen zu den Artikeln 23 bis 35, 38 und 39 nach Zustimmung des Minister-Komitees und der Versammlung mit dem Tage der Beurkundung in Kraft, die vom Generalsekretär durchgeführt und den Regierungen der Mitgliedstaaten mitgeteilt wird und die die Billigung der Abänderungsvorschläge enthält. Die Bestimmungen dieses Absatzes können erst nach Ablauf der zweiten ordentlichen Tagung der Versammlung angewandt werden.

Kapitel X
Schlußbestimmungen

Artikel 42

a) Die vorliegende Satzung bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikations-Urkunden sind bei der Regierung des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland zu hinterlegen.

b) Die vorliegende Satzung tritt in Kraft, sobald sieben Ratifikations-Urkunden hinterlegt worden sind. Die Regierung des Vereinigten Königreichs wird allen Regierungen, die diese Satzung unterzeichnet haben, ihr Inkrafttreten und die Namen der dem Europarat zu diesem Zeitpunkt angehörenden Staaten bekanntgeben.

c) Für die Folgezeit wird jeder andere Unterzeichner am Tage der Hinterlegung seiner Ratifikations-Urkunde Vertragspartner der vorliegenden Satzung.

Zu Urkund dessen haben die für diesen Zweck gehörig bevollmächtigten Unterzeichner die vorliegende Satzung unterschrieben.

Geschehen zu London am 5. Mai 1949 in französischer und englischer Sprache, wobei die beiden Texte in gleicher Weise verbindlich sind, in einer einzigen Urkunde, die im Archiv der Regierung des Vereinigten Königreichs hinterlegt wird.

Chapter IX.
Amendments

Article 41

(a) Proposals for the amendment of this Statute may be made in the Committee of Ministers or, in the conditions provided for in Article 23, in the Consultative Assembly.

(b) The Committee shall recommend and cause to be embodied in a Protocol those amendments which it considers to be desirable.

(c) An amending Protocol shall come into force when it has been signed and ratified on behalf of two-thirds of the Members.

(d) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs of this Article, amendments to Articles 23-35, 38 and 39 which have been approved by the Committee and by the Assembly, shall come into force on the date of the certificate of the Secretary-General, transmitted to the Governments of Members, certifying that they have been so approved. This paragraph shall not operate until the conclusion of the second ordinary session of the Assembly.

Chapter X.
Final Provisions

Article 42

(a) This Statute shall be ratified. Ratifications shall be deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

(b) The present Statute shall come into force as soon as seven instruments of ratification have been deposited. The Government of the United Kingdom shall transmit to all signatory Governments a certificate declaring that the Statute has entered into force, and giving the names of the Members of the Council of Europe on that date.

(c) Thereafter each other signatory shall become a party to this Statute as from the date of the deposit of its instrument of ratification.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Statute.

Done at London, this 5th day of May, 1949, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United Kingdom which shall transmit certified

Chapitre IX
Amendements

Article 41

(a) Des propositions d'amendement au présent Statut peuvent être faites au Comité des Ministres ou, dans les conditions prévues à l'article 23, à l'Assemblée Consultative.

(b) Le Comité recommandera et fera incorporer dans un Protocole les amendements au Statut qu'il juge désirables.

(c) Tout Protocole d'amendement entrera en vigueur lorsqu'il aura été signé et ratifié par les deux tiers des Membres.

(d) Nonobstant les dispositions des paragraphes précédents du présent article, les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39, qui auront été approuvés par le Comité et l'Assemblée, entreront en vigueur à la date du procès-verbal ad hoc établi par le Secrétaire Général, communiqué aux Gouvernements des Membres, et attestant l'approbation données aux dits amendements. Les dispositions du présent paragraphe ne pourront recevoir d'application qu'à compter de la fin de la seconde session ordinaire de l'Assemblée.

Chapitre X
Dispositions finales

Article 42

(a) Le présent Statut sera soumis à ratification. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

(b) Le présent Statut entrera en vigueur après le dépôt de sept instruments de ratification. Le Gouvernement du Royaume Uni notifiera à tous les Gouvernements signataires l'entrée en vigueur du Statut et les noms des Membres du Conseil de l'Europe à cette date.

(c) Par la suite, tout autre signataire deviendra Partie au présent Statut à la date du dépôt de son instrument de ratification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Statut.

Fait à Londres, le 5 mai 1949, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume Uni, lequel en remettra des copies certifiées con-

Diese Regierung wird beglaubigte gleichlautende Abschriften davon den anderen Regierungen, die unterzeichnet haben, zugehen lassen.

Für die Regierung des Königreichs Belgien:
Obert de Thieusies

Für die Regierung des Königreichs Dänemark:
Gustav Rasmussen, Reventlow

Für die Regierung der Französischen Republik:
Robert Schuman, R. Massigli

Für die Regierung der Irischen Republik:
Sean MacBride, John W. Dulanty

Für die Regierung der Italienischen Republik:
Sforza, Gallarati Scotti

Für die Regierung des Großherzogtums Luxemburg:
Jos. Bech, A. J. Clasen

Für die Regierung des Königreichs der Niederlande:
D. U. Stikker, E. Michiels van Verduynen

Für die Regierung des Königreichs Norwegen:
Halvard M. Lange, P. Prebensen

Für die Regierung des Königreichs Schweden:
Osten Undén, Gunnar Hägglof

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland:
Ernest Bevin, Christopher Mayhew

copies to the other signatory Governments.

For the Government of the Kingdom of Belgium:
OBERT DE THIEUSIES.

For the Government of the Kingdom of Denmark:
GUSTAV RASMUSSEN, REVENTLOW.

For the Government of the French Republic:
ROBERT SCHUMAN, R. MASSIGLI.

For the Government of the Irish Republic:
SEAN MACBRIDE, JOHN W. DULANTY.

For the Government of the Italian Republic:
SFORZA, GALLARATI SCOTTI.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
JOS. BECH, A. J. CLASEN.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
D. U. STIKKER,
E. MICHIELS VAN VERDUYNEN.

For the Government of the Kingdom of Norway:
HALVARD M. LANGE, P. PREBENSEN.

For the Government of the Kingdom of Sweden:
OSTEN UNDÉN, GUNNAR HAGGLOF.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
ERNEST BEVIN,
CHRISTOPHER MAYHEW.

formes aux autres Gouvernements signataires.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:
OBERT DE THIEUSIES.

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:
GUSTAV RASMUSSEN, REVENTLOW.

Pour le Gouvernement de la République française:
ROBERT SCHUMAN, R. MASSIGLI.

Pour le Gouvernement de la République irlandaise:
SEAN MACBRIDE, JOHN W. DULANTY.

Pour le Gouvernement de la République italienne:
SFORZA, GALLARATI SCOTTI.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:
JOS. BECH, A. J. CLASEN.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
D. U. STIKKER,
E. MICHIELS VAN VERDUYNEN.

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:
HALVARD M. LANGE, P. PREBENSEN.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:
OSTEN UNDÉN, GUNNAR HAGGLOF.

Pour le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
ERNEST BEVIN,
CHRISTOPHER MAYHEW.

Gesetz

zur Erstreckung und zur Verlängerung der Geltungsdauer des Güterfernverkehrs-Änderungsgesetzes.

Vom 8. Juli 1950.

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

§ 1

Das Übergangsgesetz der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zur Änderung des Gesetzes über den Güterfernverkehr mit Kraftfahrzeugen (Güterfernverkehrs-Änderungsgesetz) vom 2. September 1949 (WiGBl. S. 306), das durch Verordnung der Bundesregierung vom 3. Januar 1950 (BGBl. S. 3) auf das Land Württemberg-Hohenzollern und den bayerischen Kreis Lindau und durch Verordnung der Bundesregierung vom 24. Januar 1950 (BGBl. S. 25) auf das Land Baden erstreckt worden ist, wird in dem Land Rheinland-Pfalz mit der Maßgabe in Kraft gesetzt, daß die Abrechnung und die Versicherung von Beförderungsleistungen im Güterfernverkehr bis auf weiteres nach der Ersten und Zweiten Landesverordnung über den Straßen-Güterfernverkehr vom 16. November 1948 und 27. Mai 1949 (Gesetz- und Verordnungsblatt der Landesregierung Rheinland-Pfalz 1948 Teil I S. 407 und 1949 Teil I S. 245) erfolgt.

§ 2

Die Geltungsdauer des Güterfernverkehrs-Änderungsgesetzes wird bis zum 31. März 1951 verlängert.

§ 3

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. Juli 1950 in Kraft.

Das vorstehende Gesetz wird, nachdem der Bundesrat von seinem Recht nach Artikel 77 Absatz 2 des Grundgesetzes keinen Gebrauch gemacht hat, hiermit verkündet.

Bonn, den 8. Juli 1950.

Der Bundespräsident
Theodor Heuss

Der Bundeskanzler
Adenauer

Der Bundesminister für Verkehr
Seebohm

Gesetz

zur Verlängerung der Geltungsdauer des Preisgesetzes.

Vom 8. Juli 1950.

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

§ 1

Die Geltungsdauer des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (WiGBl. S. 27) in der Fassung des Gesetzes zur Verlängerung des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 3. Februar 1949 (WiGBl. S. 14) und des § 1 Abs. 2 Nr. 4 und des § 3 des Gesetzes zur Erstreckung und zur Verlängerung der Geltungsdauer des Bewirtschaftungsnotgesetzes, des Gesetzes zur Deckung der Kosten für den Umsatz ernährungswirtschaftlicher Waren und des Preisgesetzes vom 21. Januar 1950 (BGBl. S. 7) wird bis zum Inkrafttreten eines neuen Preisgesetzes, längstens jedoch bis zum 30. September 1950, verlängert.

§ 2

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. Juli 1950, hinsichtlich der Strafbestimmungen jedoch erst am Tage nach seiner Verkündung, in Kraft.

Das vorstehende Gesetz wird, nachdem der Bundesrat von seinem Recht nach Artikel 77 Absatz 2 des Grundgesetzes keinen Gebrauch gemacht hat, hiermit verkündet.

Bonn, den 8. Juli 1950.

Der Bundespräsident
Theodor Heuss

Der Bundeskanzler
Adenauer

Der Bundesminister für Wirtschaft
Ludwig Erhard

Der Bundesminister für Ernährung,
Landwirtschaft und Forsten
Dr. Niklas

Der Bundesminister für Verkehr
Seebohm

Erste Verordnung

zur Durchführung des Gesetzes zur vorläufigen
Regelung der Rechtsverhältnisse der im Dienst
des Bundes stehenden Personen.

Vom 17. Juni 1950.

Auf Grund des § 8 des Gesetzes zur vorläufigen
Regelung der Rechtsverhältnisse der im Dienst des
Bundes stehenden Personen — Bundespersonalgesetz
(BPG) — vom 17. Mai 1950 (BGBl. S. 207) wird folgendes verordnet:

I. Durchführungsvorschriften zum Bundespersonalgesetz und zum Deutschen Beamtengesetz**1. Zu § 2 Buchst. a BPG**

Zu den zur Durchführung und Ausführung des Deutschen Beamtengesetzes erlassenen Vorschriften gehören, vorbehaltlich der Bekanntmachung der gültigen Fassung nach § 7 BPG, namentlich:

- a) Reichsgrundsätze über Einstellung, Anstellung und Beförderung vom 14. Oktober 1936 (Reichsgesetzbl. I S. 893),
- b) Verordnung über die Vorbildung und die Laufbahnen der deutschen Beamten vom 28. Februar 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 371),
- c) Verordnung über die Nebentätigkeit der Beamten vom 6. Juli 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 753, 904),
- d) Verordnung über die Nebentätigkeit der beamteten Ärzte, Zahnärzte und Tierärzte vom 3. Mai 1938 (Reichsgesetzbl. I S. 501),

- e) Verordnung über die Berücksichtigung der Zeit der Verwendung eines Beamten in außer-europäischen Ländern und auf Seereisen in außerheimischen Gewässern vom 2. August 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 883),
- f) Verordnung zur Durchführung des § 167 des Deutschen Beamtengesetzes vom 25. November 1941 (Reichsgesetzbl. I S. 743).

2. Zu § 2 Buchst. b BPG

Das für die Verwaltungsangehörigen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes beim Inkrafttreten des Grundgesetzes geltende Besoldungsrecht umfaßt namentlich:

- a) Besoldungsgesetz vom 16. Dezember 1927 (Reichsgesetzbl. I S. 349) in der Fassung des Gesetzes vom 30. März 1943 (Reichsgesetzbl. I S. 189) nebst Ausführungsbestimmungen vom 12. März 1928 (RBB. S. 33) in der Fassung vom 8. August 1943 (RBB. S. 167),
- b) Besoldungsordnung für die Reichsbahnbeamten vom 10. Januar 1928 (RMinBl. S. 104) nebst Ausführungsbestimmungen des Reichsverkehrsministers (Besoldungsvorschriften für die Reichsbahnbeamten) vom 31. März 1928 in der Fassung vom 1. November 1943,
- c) § 1 der Zweiten Verordnung zur Sicherung der Währung und der öffentlichen Finanzen vom 20. Oktober 1948 (WiGBl. S. 111),
- d) Gesetz über die Änderung von Dienstbezügen für die Verwaltungsangehörigen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes vom 3. Dezember 1948 (WiGBl. S. 137),

- e) Verordnung vom 16. Dezember 1927 (RBB. S. 149) über den örtlichen Sonderzuschlag in der ab 1. Januar 1941 geltenden Fassung,
- f) Erste Gehaltskürzungsverordnung vom 1. Dezember 1930 (Reichsgesetzbl. I S. 517),
- g) Verordnung über die Gewährung von Weihnachtsgeldern im öffentlichen Dienst vom 16. Dezember 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2425).

3. Zu § 2 Buchst. c BPG

Zu den sonstigen gesetzlichen Vorschriften, die ehemals für Reichsbeamte erlassen worden sind, gehören, vorbehaltlich der Bekanntmachung der gültigen Fassung nach § 7 BPG, namentlich:

- a) Reichsdienststrafordnung (RDSIO) vom 26. Januar 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 71),
- b) Verordnung zur Durchführung der Reichsdienststrafordnung vom 29. Juni 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 690),
- c) Gesetz zur Änderung von Vorschriften auf dem Gebiete des allgemeinen Beamten-, des Besoldungs- und Versorgungsrechts vom 30. Juni 1933 (Reichsgesetzbl. I S. 433), soweit es neben dem Deutschen Beamtengesetz noch gilt,
- d) Gesetz über das Verfahren für die Erstattung von Fehlbeständen an öffentlichem Vermögen (Erstattungsgesetz) vom 18. April 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 461),
- e) Durchführungsverordnung zum Erstattungsgesetz vom 29. Juni 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 723),
- f) Gesetz über Zahlungen aus öffentlichen Kassen vom 21. Dezember 1938 (Reichsgesetzbl. I S. 1899),
- g) Durchführungsanordnung zum Gesetz über Zahlungen aus öffentlichen Kassen vom 9. Januar 1939 (RBB. S. 9),
- h) Gesetz über Reisekostenvergütung der Beamten vom 15. Dezember 1933 (Reichsgesetzbl. I S. 1067) nebst Ausführungsbestimmungen und Sonderbestimmungen für Auslandsdienstreisen sowie Bestimmungen über Vergütung bei vorübergehender auswärtiger Beschäftigung der Beamten,
- i) Gesetz über Umzugskostenvergütung der Beamten vom 3. Mai 1935 (Reichsgesetzbl. I S. 566) nebst Durchführungsbestimmungen,
- k) Gesetz über die Deutsche Reichsbahn (Reichsbahngesetz) vom 4. Juli 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 1205),
- l) Gesetz über die Abtretung von Beamtenbezügen zum Heimstättenbau vom 30. Juni 1927 (Reichsgesetzbl. I S. 133) in der Fassung der Notverordnung vom 8. Dezember 1931 (Reichsgesetzbl. I S. 699) nebst Durchführungsverordnungen vom 27. August 1931 (Reichsgesetzbl. I S. 641) und vom 11. Februar 1933 (Reichsgesetzbl. I S. 67).

4. Zu § 3 Nr. 1 BPG, § 3 DBG

Als DV zu § 3 DBG wird aufgenommen:

„1. Der Beamte hat bei politischer Betätigung diejenige Mäßigung und Zurückhaltung

zu wahren, die sich aus seiner Stellung als Diener der Gesamtheit und aus der Rücksichtnahme auf die Pflichten seines Amtes ergeben. Er darf daher in der Öffentlichkeit nicht als aktiver Anhänger einer bestimmten politischen Partei oder eines bestimmten politischen Programms hervortreten.

2. Der Beamte hat seine Aufgaben unparteiisch und gerecht zu erfüllen. Er hat insbesondere auf die Erleichterung und Verbesserung der dem Wohle aller Staatsbürger dienenden Verwaltung Bedacht zu nehmen, die Höflichkeit zu wahren und den auf seine dienstliche Tätigkeit Angewiesenen behilflich zu sein.“

5. Zu § 3 Nr. 3 BPG, § 7 DBG

Als DV zu § 7 DBG wird aufgenommen:

„Der Begriff des Vorgesetzten ergibt sich aus § 2 Abs. 5 DBG.“

6. Zu § 3 Nr. 4 BPG, § 24 DBG

- a) Die bisherige DV zu § 24 DBG wird DV Nr. 1.
- b) Als DV Nr. 2 zu § 24 DBG wird aufgenommen: „2. Der Bundespräsident hat durch Anordnung vom 17. Mai 1950 (BGBl. S. 209) die Ausübung des Rechtes zur Ernennung und Entlassung der Bundesbeamten der Besoldungsgruppen A 2d bis A 11 sowie aller nichtplanmäßigen Bundesbeamten den obersten Bundesbehörden übertragen mit der Ermächtigung, diese Befugnis hinsichtlich der Bundesbeamten der Besoldungsgruppen A 4b 1 bis A 11 und der entsprechenden nichtplanmäßigen Beamten auf die unmittelbar nachgeordneten Behörden weiter zu übertragen.“

7. Zu § 3 Nr. 5, § 6 BPG, § 26 DBG

a) Als DV zu § 26 DBG werden aufgenommen:

„1. Jedem Staatsbürger, der sich zur demokratischen Staatsauffassung bekennt, steht der Zugang zum öffentlichen Dienst offen.

2. (1) Jeder Deutsche hat nach seiner Eignung, Befähigung und fachlichen Leistung gleichen Zugang zu jeder Stelle im öffentlichen Dienst. Bei Anstellungen und Beförderungen soll dem durch Auslese ermittelten bestgeeigneten Bewerber die zu besetzende Stelle übertragen werden.

(2) Das Ausbildungs- und Prüfungsverfahren wird nach § 164 DBG durch Verordnung der Bundesregierung geregelt.

3. Für eine Stelle des höheren Dienstes darf die juristische Vorbildung nur gefordert werden, wenn diese zur Erfüllung der mit der Stelle verbundenen Aufgaben notwendig ist.

4. Freie Stellen und Prüfungen sind öffentlich bekanntzumachen. Kommt innerhalb einer Verwaltung nur ein Kreis von Bewerbern mit besonderer fachlicher Eignung in Betracht, so kann die öffentliche Bekanntmachung mit Zustimmung des Bundespersonalausschusses auf diesen Kreis beschränkt werden. Mit Zustimmung des Bundespersonalausschusses kann von der Ausschreibung

bestimmter Arten von Stellen abgesehen werden.“

- b) Die Durchführungsvorschriften Nr. 1 bis 4 zu § 26 DBG sind auf Angestellte und Arbeiter entsprechend anzuwenden.

8. Zu § 3 Nr. 7a BPG, § 28 DBG

In der DV Nr. 3 zu § 28 DBG werden das Wort „fünf“ durch das Wort „drei“ und das Wort „fünfjährige“ durch das Wort „dreijährige“ ersetzt.

9. Zu § 3 Nr. 10 BPG, § 63 DBG

- a) Die DV zu § 63 DBG wird wie folgt geändert:

(1) Die DV Nr. 1 wird DV Nr. 2; in ihr wird hinter dem Wort „sind“ eingefügt „nach § 63 DBG“.

(2) Die DV Nr. 2 wird DV Nr. 4.

(3) Die DV Nr. 3 erhält folgende Fassung:

„3. Über die Entlassung eines verheirateten weiblichen Beamten nach § 63 Abs. 1 Satz 3 DBG entscheidet die oberste Dienstbehörde. Hierbei sind Härten zu vermeiden. Insbesondere ist bei Beurteilung der Frage, ob die wirtschaftliche Versorgung nach der Höhe des Familieneinkommens dauernd gesichert erscheint, ein strenger Maßstab anzulegen.“

(4) Die DV Nr. 4 wird DV Nr. 1.

(5) Als DV Nr. 5 wird eingefügt:

„5. Fällt die dauernde wirtschaftliche Versorgung nachträglich weg, so ist der ausgeschiedene weibliche Beamte auf seinen Antrag wieder einzustellen.“

- b) Bei Anwendung des § 17 TO.A auf verheiratete weibliche Angestellte ist den Durchführungsvorschriften Nr. 3 und 5 zu § 63 DBG entsprechend zu verfahren.

10. Zu § 3 Nr. 11 BPG, § 68 DBG

Als DV zu § 68 DBG werden aufgenommen:

„1. Nach § 3 Nr. 11 BPG gelten die Vorschriften des § 68 Abs. 1 und 3 DBG bis zum 31. Dezember 1952 nicht für Bundesrichter. Die danach über das fünfundsechzigste Lebensjahr hinaus im Dienst verbliebenen oder nach Vollendung des fünfundsechzigsten Lebensjahres wieder angestellten Bundesrichter treten mit Ablauf des 31. Dezember 1952 in den Ruhestand.

2. Die Vorschriften des § 68 Abs. 2 DBG finden nach § 171 Abs. 1 DBG auf die richterlichen Beamten keine Anwendung.“

11. Zu § 4 BPG

Die Rechtsverhältnisse der Bundestagsbeamten und der Bundesratsbeamten bestimmen sich nach den für die Bundesbeamten geltenden Vorschriften; vgl. DV Nr. 1 bis 3 zu § 2 BPG.

12. Zu § 5 BPG

Bei Aushändigung der Ernennungsurkunde ist dem Beamten schriftlich mitzuteilen, daß durch

die Ernennung zum Bundesbeamten sein bisheriges Beamtenverhältnis kraft Gesetzes beendet ist.

13. Zu § 6 BPG

Neben der ATO, TO.A und TO.B sind insbesondere anzuwenden:

- a) die Allgemeine Dienstordnung zur ATO,
- b) die Allgemeine Dienstordnung zur TO.A,
- c) die Allgemeine Dienstordnung zur TO.B,
- d) die Allgemeine Dienstordnung für übertarifliche Angestellte im öffentlichen Dienst,
- e) die Allgemeine Dienstordnung für Angestellte im öffentlichen Dienst, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben,
- f) die Gemeinsame Dienstordnung für die Verwaltungen und Betriebe des Reichs über die zusätzliche Alters- und Hinterbliebenenversorgung der nichtbeamteten Arbeitnehmer vom 10. Dezember 1943 (RBB. S. 215),
- g) die Gemeinsame Dienstordnung gemäß § 16 Abs. 2 AOGO für die Angestellten der Verwaltungen und Betriebe des Reichs,
- h) die Richtlinien für die Erziehungsbeihilfen und sonstige Leistungen an Lehrlinge und Anlernlinge im öffentlichen Dienst vom 9. Dezember 1943 (RBB. 1944 S. 51),
- i) die im Zeitpunkt des Inkrafttretens des BPG für die Verwaltungsangehörigen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes geltenden Tarifvereinbarungen.

II. Weitere Ergänzungen der Verordnung zur Durchführung des Deutschen Beamtengesetzes

1. Zu §§ 142, 145, 147, 182 DBG

Als DV zu §§ 142, 145, 147, 182 DBG wird aufgenommen:

„Die Vorschriften der §§ 142, 145, 147 DBG sind nicht in Kraft getreten (vgl. § 11 Satz 2 des Erlasses über die Errichtung des Reichsverwaltungsgerichts vom 3. April 1941 — Reichsgesetzbl. I S. 201 —, § 13 der Ersten Verordnung zur Durchführung und Ergänzung des Erlasses über die Errichtung des Reichsverwaltungsgerichts vom 29. April 1941 — Reichsgesetzbl. I S. 224 — und Artikel V Nr. 3 des Kontrollratsgesetzes Nr. 36 vom 10. Oktober 1946 — Amtsblatt des Kontrollrats in Deutschland S. 61 —). Es verbleibt daher nach § 182 Halbsatz 2 DBG bei den bisherigen Vorschriften. Die vermögensrechtlichen Ansprüche der Beamten sind wie bisher vor den ordentlichen Gerichten geltend zu machen.“

2. Zu § 146 DBG

Als DV zu § 146 DBG wird aufgenommen:

„Der Ausschluß des Rechtsweges in den §§ 21 Abs. 2, 33 Abs. 2, 52 Abs. 2, 55 Abs. 5, 63 Abs. 2, 67 Abs. 2, 76 Abs. 4, 84 Abs. 4, 85 Abs. 2, 89 Abs. 1, 95 Abs. 2, 106 Abs. 1, 120 Abs. 2 und 3, 127 Abs. 3 und 4, 128 Abs. 2, 129 Abs. 3, 132 Abs. 1 Satz 2, 133 Abs. 1 Nr. 3 Satz 2, 146 des Deutschen Beamtengesetzes ist durch Artikel 19 Abs. 4 des Grundgesetzes, der bei Rechtsverletzungen durch die öffentliche Gewalt den Rechtsweg eröffnet, aufgehoben.“

3. Zu § 162 DBG

Als DV zu § 162 DBG wird aufgenommen:

„Auch die Amtszeit als Mitglied der Bundesregierung gilt als ruhegehaltfähig im Sinne des § 81.“

III. Übergangs- und Schlußvorschriften

1. Stellen, die im Haushaltsplan für das Rechnungsjahr 1949 bewilligt und bereits vorläufig besetzt sind, gelten nicht als freie Stellen im Sinne der DV Nr. 7 Buchst. a Nr. 4 und Buchst. b.
2. Beamte des Reichs, der Länder, Gemeinden (Gemeindeverbände) und anderer Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts können gemäß §§ 27, 28 DBG nur durch Aushändigung einer Ernennungsurkunde zu Bundesbeamten ernannt werden (DV Nr. 3 zu § 2 DBG). Dies gilt nicht für Beamte, die auf Grund des Kap. V des Reichsgesetzes vom 30. Juni 1933 (Reichsgesetzbl. I S. 433) in den Dienst des Bundes zu übernehmen sind (DV Nr. 6 zu § 2 DBG).
3. Die Zweite Verordnung über Maßnahmen auf dem Gebiete des Beamtenrechts vom 9. Oktober 1942 (Reichsgesetzbl. I S. 580) und die zu ihrer Durchführung ergangenen Bestimmungen werden für die Bundesbeamten mit Wirkung vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des Bundespersonalgesetzes aufgehoben.
4. Die Einschränkung des § 2 Satz 1 des Gesetzes zur Änderung des Deutschen Beamtengesetzes vom 25. März 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 577) in der Fassung des Artikels III des Dritten Gesetzes zur Änderung des Deutschen Beamtengesetzes vom 21. Oktober 1941 (Reichsgesetzbl. I S. 646) — Möglichkeit der Ablehnung von Entlassungsanträgen nach § 60 DBG — fällt mit Wirkung vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des Bundespersonalgesetzes weg.

5. Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 16. Juni 1950 in Kraft.

Bonn, den 17. Juni 1950.

Der Bundesminister des Innern
In Vertretung
Ritter von Lex

Der Bundesminister der Finanzen
Schäffer

Bekanntmachung

**über den Schutz von Erfindungen, Mustern
und Warenzeichen auf Ausstellungen.**

Vom 5. Juli 1950.

Auf Grund des Gesetzes vom 18. März 1904, betreffend den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf Ausstellungen (Reichsgesetzbl. S. 141), in Verbindung mit Artikel 129 Abs. 1 des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland wird bekanntgemacht:

Der durch das Gesetz vom 18. März 1904 vorgesehene Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen tritt ein für:

1. die in der Zeit vom 7. bis 30. Juli 1950 in München stattfindende 1. Bundes-Ausstellung des Deutschen Frauenringes „Im Zeichen der Frau“;
2. die in der Zeit vom 2. bis 7. September 1950 in Offenbach a. M. stattfindende „Lederwarenfachmesse“.

Bonn, den 5. Juli 1950.

Der Bundesminister der Justiz
Dehler

Die amtlichen Veröffentlichungsorgane der Bundesrepublik Deutschland

Es wird darauf hingewiesen, daß zurzeit die folgenden amtlichen Veröffentlichungsorgane der Bundesrepublik Deutschland erscheinen:

Bundesgesetzblatt

Erscheinungsweise nach Bedarf, $\frac{1}{4}$ jährlich 3.— DM, Einzelnummer —.30 DM je angefangene 24 Seiten.

Bundesanzeiger

Erscheinungsweise 5X wöchentlich (Dienstag—Sonnabend), 3.20 DM monatlich, Einzelnummer —.20 DM.

Ministerialblatt des Bundesministeriums der Finanzen

Erscheinungsweise 2X monatlich, Ausgabe A 2seitig bedruckt, $\frac{1}{4}$ jährlich 2.40 DM, Einzelnummer —.40 DM je angefangene 24 Seiten.

Ausgabe B 1seitig bedruckt, $\frac{1}{4}$ jährlich 3.20 DM, Einzelnummer 0.50 DM je angefangene 24 Seiten.

Bundeszollblatt

Erscheinungsweise nach Bedarf, Ausgabe A, 2seitig bedruckt, $\frac{1}{4}$ jährlich 2.40 DM, Einzelnummer —.40 DM. Ausgabe B, 1seitig bedruckt, $\frac{1}{4}$ jährlich 3.20 DM, Einzelnummer —.50 DM.

Ministerialblatt des Bundesministeriums für Wirtschaft

Erscheinungsweise 2X monatlich, $\frac{1}{4}$ jährlich 3.— DM, Einzelnummer —.50 DM

Die Bezugsbedingungen entsprechen den bisherigen des Teils I. Teil II kommt in Fortfall.

Ministerialblatt des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten

Erscheinungsweise 2X monatlich, 2.80 DM $\frac{1}{4}$ jährlich, Einzelnummer —.40 DM.

Vorstehende Veröffentlichungsorgane erscheinen im Verlag des Bundesanzeigers. Laufender Bezug nur durch die Post. Nachlieferungen von Einzelnummern nur gegen Voreinsendung des Betrages auf Postscheckkonto Nr. 83 400 Köln durch die Vertriebsabteilung des Bundesanzeigers Köln/Rh. 1, Postfach.

Gemeinsames Ministerialblatt

des Bundesministers des Innern, des Bundesministers für Angelegenheiten der Vertriebenen des Bundesministers für Wohnungsbau, des Bundesministers für gesamtdeutsche Fragen, des Bundesministers für Angelegenheiten des Bundesrates.

Herausgegeben vom Bundesministerium des Innern.

Erscheinungsweise nach Bedarf (etwa wöchentlich 1X); Ausgabe A, 2seitig bedruckt, $\frac{1}{4}$ jährlich 2.40 DM; Ausgabe B, 1seitig bedruckt, $\frac{1}{4}$ jährlich 2.80 DM.

Bundesarbeitsblatt

Erscheinungsweise 1X monatlich, $\frac{1}{4}$ jährlich 3.— DM.

Herausgegeben vom Bundesministerium für Arbeit.

Verlag: Forkel-Verlag, Stuttgart-Degerloch, Jahnstraße 84.

Verkehrsblatt

- Amtsblatt des Bundesverkehrsministeriums der Bundesrepublik Deutschland -

Erscheinungsweise 2X monatlich, $\frac{1}{4}$ jährlich 3.60 DM.

Erscheint im Verlag: Verkehrs- und Wirtschafts-Verlag GmbH., Dortmund.

Amtsblatt des Bundesministeriums für das Post- und Fernmeldewesen

Erscheinungsweise wöchentlich 1- bis 2X, $\frac{1}{4}$ jährl. 2.— DM.

Herausgegeben vom Bundesministerium für das Post- und Fernmeldewesen, Bonn und Frankfurt am Main.

Das Bundesgesetzblatt erscheint nach Bedarf. Laufender Bezug nur durch die Post. Bezugspreis vierteljährlich DM 3.— zuzüglich Zustellgebühr. Einzelstücke je angefangene 24 Seiten DM 0.30 beim Verlag des „Bundesanzeiger“ in Bonn oder in Köln Rh. Zusendung einzelner Stücke per Streifenband gegen Voreinsendung des erforderlichen Betrages auf Postscheckkonto „Bundesanzeiger“ Köln 83 400.

Druck: Kölner Pressedruck GmbH., Breite Straße 70.